

Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A ilu z normą tą pójdą w szeregu pokój na nich i miłosierdzie i na Izraela Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tym wszystkim, którzy tej zasady trzymać się będą, nad nimi pokój i miłosierdzie – również nad Izraelem Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jacy (z) normą tą idą w szeregu*, pokój na nich i litość, i na Izraela Boga**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A ilu (z) normą tą pójdą w szeregu pokój na nich i miłosierdzie i na Izraela Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokój i miłosierdzie tym wszystkim, którzy uchwycą się tej zasady, w tym również Bożemu Izraelowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na tych wszystkich, którzy będą postępować według tej zasady, <i>niech przyjdzie</i> pokój i miłosierdzie, i na Izraela Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzykolwiek według tego sznuru postępować będą, pokój na nich przyjdzie i miłosierdzie, i na lud Boży Izraelski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którzykolwiek tego prawidła dźierać się będą, pokój nad nimi i miłosierdzie, i nad Izraelem Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wszystkich tych, którzy się tej zasady trzymać będą, i na Izraela Bożego [niech zstąpi] pokój i miłosierdzie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pokój i miłosierdzie nad tymi wszystkimi, którzy tej zasady trzymać się będą, i nad Izraelem Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na tych wszystkich, którzy będą postępować zgodnie z tą zasadą, i na Izraela Bożego niech zstąpi pokój i miłosierdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na tych, którzy tej zasady będą się trzymać, i na Izraela Bożego niech zstąpi pokój i miłosierdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A którzy trzymać się będą tej zasady, [spłynie] na nich, a także na Izraela Bożego, pokój i miłosierdzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Całemu ludowi Bożemu Izraela i tym, którzy stosować się będą do tej zasady, pokój i zmiłowanie!

¹⁾ <x>520 9:6</x>; <x>550 3:7</x>; <x>570 3:3</x>

²⁾ Metafora wojskowa. Sens: jacy trzymają się tej normy.

³⁾ "Izraela Boga" - sens: Izraela Bożego.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A na tych, którzy tą normą się kierują, i na Izraela, naród Boga, niech zstąpi pokój i miłosierdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І для всіх, що дотримують цього правила, - на них хай буде мир і ласка, і на Божого Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dla tych, którzy pójdą w szeregu tą normą, a więc dla Izraela Boga pokój i miłosierdzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A wszyscy, którzy prowadzą swe życie według tej zasady - niech będzie szalom nad nimi i miłosierdzie, a także nad Izraelem Bożym!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nad wszystkimi, którzy będą porządnie chodzić według tej reguły postępowania – nad Izraelem Bożym – niech będzie pokój i miłosierdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech On sam obdarzy pokojem i miłością tych, którzy tak wierzą! Są oni bowiem prawdziwym Bożym Izraelem.